

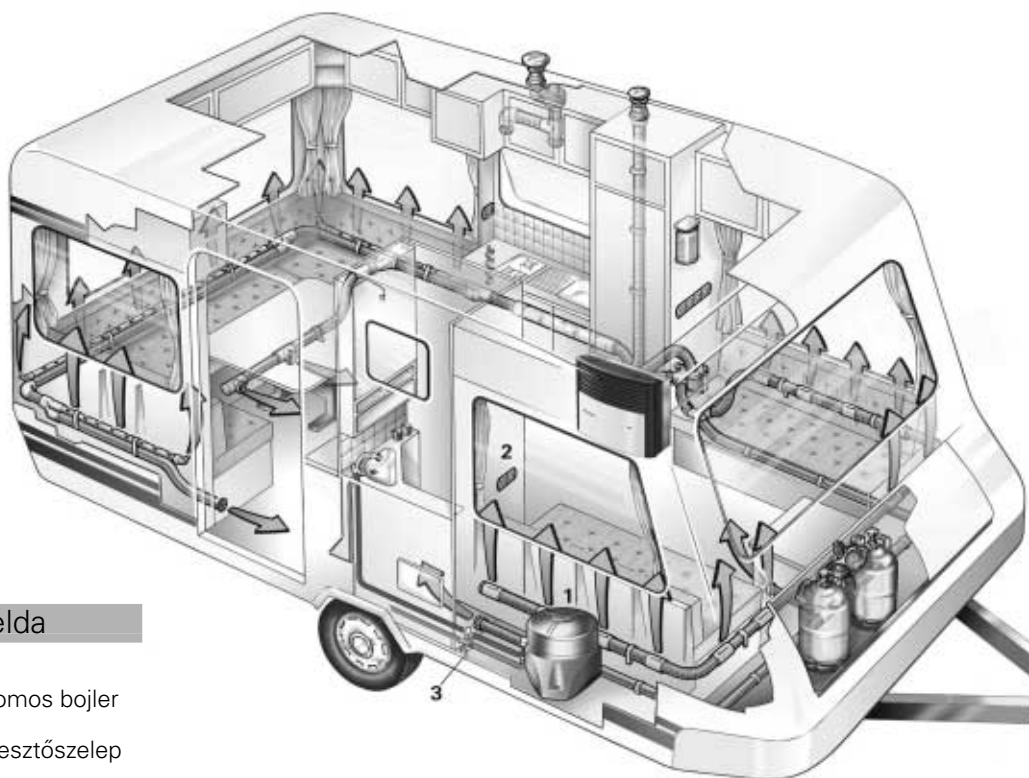


**H** **Használati utasítás**  
**Szerelési utasítás**

Kérjük a járműben tartani!

Virág Trans Bt.  
Újhegyi út 7  
H-1108 Budapest

Tel. (01) 433 57 61  
Fax (01) 261 32 49



## Beépítési példa

- 1 Truma – elektromos bojler
- 2 kezelőegység
- 3 biztonsági/leeresztőszelep



## Fontos kezelési tudnivalók



Javításokat csak szakember végezhet!

1. Ha a berendezésen bármilyen változtatást végeznek, vagy ha olyan pótalkatrészeket és a működés szempontjából fontos tartozékokat használnak fel, amelyek nem eredeti Truma alkatrészek, továbbá ha nem tartják be a beépítési és használati útmutatót, akkor a garancia megszűnik és a szavatossági igények sem érvényesíthetők. Ezenkívül érvényét veszti a berendezés üzemeltetési engedélye és ennek következtében egyes országokban a jármű üzemeltetési engedélye is.

2. A bojler tartálya akkor is feltöltődik vízzel, ha csak a hidegvíz-ellátó berendezést üzemelteti, bojler nélkül. A fagy okozta károk elkerülése érdekében a biztonsági/leeresztőszelep működtetésével le kell üríteni a bojler víztartalmát akkor is, ha a bojler nem üzemelt. Alternatív megoldásként a hideg- és a melegvízcsatlakozás előtt beszerelhető két forróvízálló elzárószelep.

3. Központi vízszolgáltató hálózatra (országos vagy városi hálózat) történő csatlakozás esetén olyan nyomáscsökkentőt kell beépíteni, amely megakadályozza a bojlerben 2,8 barnál nagyobb nyomás kialakulását.

Zavarok esetén kérjük, forduljon alapvetően a Truma-szervizhez.

A készülékhez mellékel, a figyelmeztető utasításokat tartalmazó, sárga színű, öntapadó táblát a készüléket beszerelő személynek, illetve a jármű üzemben tartójának kell a készüléket használó személyek által jól látható helyen elhelyeznie a járművön belül (például a ruhásszekrény ajtaján)! Hiányzó öntapadó táblák a Truma cégnél beszerezhetők.

## Karbantartás



Az alkalmazott víztartály élelmiszerbarát VA korracélból készült.

A vízkőnek a bojlerből történő eltávolításához borecetet használjon, amelyet a hidegvíz-bevezetésen keresztül juttasson be a készülékbe. Engedje, hogy a borecet kifejtse hatását, majd tiszta vízzel alaposan mossa át a bojler. A bojler csírátlantásához „Certisil-Argento” alkalmazását javasoljuk, más - főleg klórtartalmú – termékek nem alkalmasak erre a célra.

Mikroorganizmusok megtelepedésének elkerülése érdekében a bojler rendszeres időközönként 70°C-ra fel kell fűteni.

A víz ivóvízként történő fogyasztásra nem alkalmas!

## Műszaki adatok

Megállapítva a Truma vizsgálati feltételeinek alapján

### Aramellátás:

230 V ~, 50 Hz

### Áramfelvétel:

850 Watt (3,7 A)

### Felmelegítési idő kb.

15°C-ról kb. 70°C-ra:

Kb. 70 perc

### Hőmérsékletbehatárolás:

70°C

### Túlmelegítés elleni

### biztosítás:

90°C

### Víznyomás:

max. 2,8 bar-ig

### Súly (tartalom nélkül):

Kb. 3 kg

### Méret:

Magasság: 295 mm,

Szélesség: 405 mm

### Konformitási nyilatkozat:

A Truma elektromos bojler megfelel az EN 60335 szabvány követelményeinek, a 89/336/EWG elektromágneses összeférhetőségre vonatkozó irányelv és a 73/23/EWG kisfeszültségű berendezésekre vonatkozó irányelv követelményeinek, valamint az ezekkel együtt érvényes szabványoknak és műszaki specifikációknak, és ezzel jogosult a CE-jel viselésére.

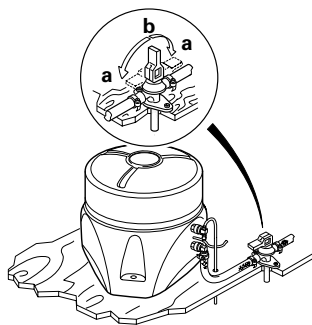
A műszaki változtatások joga fenntartva!

**Üzembe helyezés előtt feltétlenül vegye figyelembe ezt a „Fontos kezelési tudnivalókat”!** A jármű üzemben tartója felelős a berendezés rendeltetésszerű kezeléséért!

**!** Az első használat előtt feltétlenül öblítse át jól a teljes vízellátó rendszert tiszta, meleg vízzel. A bojler fertőzésveszély esetén – amennyiben nincs üzemben – ürítse le! **Fagy által okozott károk esetén a garancia elvész!**

### A bojler feltöltése

1. Ellenőrizze, hogy a hidegvíz-bevezetésben lévő biztonsági/leeresztő szelep zárva van-e, (a) állás.



a = A kar „zárva” állásban  
b = A kar „ürítés” állásban

2. Nyissa ki a fürdőszobában vagy a konyhában lévő melegvízcsapot. Az előkeverő csaptelepeket vagy az egykaros csapokat állítsa „melegvíz” állásba.

3. Kapcsolja be a vízszivattyú áramellátását (a főkapcsolóval vagy a szivattyúkapcsolóval).

A csapokat addig hagyja nyitva, amíg a bojler a levegő kiszorításával fel nem töltődik és el nem kezd folyni a víz.

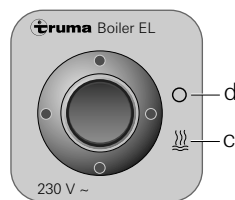
Fagy esetén a bojlerben maradt, megfagyott víz akadályozhatja a feltöltést. Rövid ideig tartó (max. 2 perc) üzembe helyezéssel fel lehet olvasztani a bojler. A befagyott vezetékeket a jármű belsejének felfűtésével lehet felolvasztani.

### A bojler leeresztése

**!** Amennyiben a lakókocsi fagyos időszakban nincs használva, a bojlert mindenképpen ki kell üríteni!

1. Kapcsolja ki a vízszivattyút (a főkapcsolóval vagy a szivattyúkapcsolóval).
2. Nyissa ki a melegvízcsapokat a konyhában és a fürdőszobában.
3. Nyissa ki a biztonsági/leeresztő szelepet: a kar függőlegesen álljon, (b) állásban.
4. A bojler ekkor a biztonsági/leeresztő szelepen keresztül közvetlenül kiürül. Ellenőrizze, hogy teljesen kifolyta a bojlerből a víz (14 liter).

### Üzembevétel



c = „Ki” billenőkapcsoló  
d = „Be” billenőkapcsoló

A bojler a kezelőelemen bekapcsoljuk (c). A ellenőrzőlámpa jelzi ki, hogy a készülék üzemben van.

Az adott járművön használatos kapcsolók alkalmazása esetén: lásd a jármű gyártójától kapott használati utasítást.

**!** A víz hőmérséklete előre nem választható meg, az automatikus hőmérséklet-behatárolás kb. 70°C-nál van.

**i** A villamos fűtőrendszer túlmelegedésvédelemmel van felszerelve. Ha a készüléket víz nélkül üzemeltetjük, akkor a hőfokvédelem biztosíték 90°C-os hőmérsékletnél kikapcsolja készüléket. Újra bekapcsoláshoz a készüléket 24°C alá kell hűteni, majd „ki”-kapcsolni és újra „be”-kapcsolni (Reset).

### 1. Garanciaigény

A gyártó garanciat vállal a készülék olyan hibái esetére, amelyek anyag- vagy gyártási hibára vezethetők vissza. Emellett az eladóval szembeni, törvény szerinti szavatossági igények is fennállnak.

A garancia nem érvényes

- kopóalkatrészekre és természetes elhasználódásra,
- nem eredeti Truma alkatrészeknek a készülékekben történt alkalmazása miatt vagy nem megfelelő gáznyomásszabályozók alkalmazása esetén,
- a Truma beépítési- és használati utasítás be nem tartásából eredő károkra,
- szakszerűtlen kezelésből eredő károkra,
- olyan károkra, amelyek a szakszerűtlen, a Truma által jóvá nem hagyott szállítási csomagolásból erednek.

### 2. A garancia köre

A garancia az 1. pontban említett hibák közül azokra érvényes, amelyek az eladó és a végfelhasználó közötti adásvételi szerződés megkötésétől számított 24 hónapon belül lépnek fel. A gyártó az ilyen hiányosságokat utólagosan kiküszöböli, azaz, saját maga dönt arról, hogy javítást végez, vagy pótlást küld. Ha a gyártó garanciális igényt teljesít, a garanciaidő a javított vagy kicserélt alkatrész esetében nem indul újból, hanem a már megkezdett garanciaidő fut tovább. További igények, – különösen a vevő vagy egy harmadik fél kártérítési igényei –, kizártak. A termékszavatossági törvény előírásait mindez nem érinti.

Ha a Truma gyári szervizét garanciális hiba megszüntetésére veszik igénybe, ennek költségeit – különösen a szállítási és útiköltségeket, a munkadíjakat és az anyagköltségeket – a gyártó viseli, amennyiben az igénybevitel Németországon belül történik. A vevőszolgálat garancia által történő igénybevétele más országokban nem biztosított.

A készülék ki- és beszerelését megnehezítő feltételek okozta (például bútor- vagy karosszériaelemek létesítése miatt) többletköltségeket a garanciális szolgáltatás keretében nem lehet elismertetni.

### 3. A garanciaigény érvényesítése

A készülék gyártójának címe: Truma Gerätetechnik GmbH & Co. KG, Wernher-von-Braun-Straße 12, 85640 Putzbrunn. Németországban, zavarok esetén mindenkor a Truma szervizközpontot kell értesíteni; más országokban a mindenkor szervizpartnerek állnak rendelkezésre (lásd a címjegyzéket). Zavarok esetén az észrevételeket megfelelő módon meg kell adni. Ezen túlmenően mellékelni kell a megfelelően kitöltött garancialevelet, vagy meg kell adni a készülék gyári számát, valamint a vásárlás dátumát.

A végfelhasználónak a készüléket saját veszélyére el kell vinnie vagy el kell küldenie a gyártónak, hogy az megvizsgálhassa, fennforog-e a garancia esete. A fűtőtestekben (hőcserélőben) bekövetkezett meghibásodások esetén a gáznyomás-szabályozót is be kell küldeni.

A gyárba beküldés esetén a szállítás teherárúként történjen. Garanciális esetben a gyár vállalja a szállítási költségeket ill. a beküldés és a visszaküldés költségeit. Ha nem áll fenn garanciaigény, a gyártó erről értesíti az ügyfelet, megjelölve a gyártó által át nem vállalható javítási költségeket. Ebben az esetben az elküldés költségei is az ügyfelet terhelik.



## Truma – elektromos bojler 230 V, 850 W

a jármű padlójára biztonságosan fel kell csavarozni. A szigetelőköpeny megerősítésére a gyárilag előszerelt támasztóhüvelyeket (2) mindig alkalmazni kell.

### Vízbekötés

A bojler üzemeltetéséhez valamennyi típusú nyomó- és búvárszivattyú használható 2,8 bar nyomásig, ugyancsak valamennyi keverő csaptelep villamos kapcsolóval vagy anélkül.

**A ábra:** Merülőszivattyúk alkalmazása esetén a szivattyú és az első leágazás közé (a nyíl a folyásirányt mutatja) egy visszacsapószelepet kell beszerezni (3 – nem része a szállítmánynak).

**B ábra:** Nagy kapcsolási hiszterézisű nyomószivattyúk alkalmazása esetén forró víz áramolhat vissza a hidegvízcsapon keresztül. A visszaáramlás megakadályozására javasoljuk visszacsapószelep beépítését (4 – nem része a szállítmánynak) a melegvízcsap irányába történő leágazás és az ürítőszelep közé.

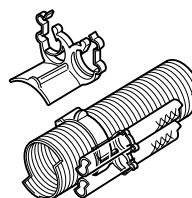
A bojlerhez és a biztonsági/ürítőszelephez történő csatlakoztatás céljára nyomás- és forróvíz-álló tömlőket (pl. SBH Truma-Bojler-tömlőt, élelmiszer-alkalmas, nyomásálló 3,5 bar-ig) kell alkalmazni 10 mm belső átmérővel.

A fix beszereléshez (pl. John Guest rendszer) a Truma külön tartozékként kínálja a vízcsatlakozókat (5 + 6), a biztonsági-/leeresztő szelepet (7), valamint a visszacsapó szelepet (3 + 4) Ø 12 mm-es belső csatlakozással.

Központi vízellátáshoz (regionális ill. városi bekötés) történő csatlakozás vagy erősebb szivattyúk esetén nyomáscsökkentőt kell beiktatni, amely meggátolja, hogy 2,8 bar-t meghaladó nyomások léphessenek fel a bojlerben.

**!** A víztömlőket a lehető legrövidebben és törésmentesen fektesse le. Az összes tömlőillesztést tömlőbilinccsel kell biztosítani (a hidegvíz oldalon is)! A víz felmelegedése és az ebből következő kitágulás folytán a biztonsági-/ürítőszelepből a túlnyomás-biztosítás működésbelépéséig max. 3,5 bar nyomások léphetnek fel (búvárszivattyúk esetében is).

**i** A tömlőknek a falra vagy a padlózatra történő csatlakoztatásához ajánljuk a tömlőklipszek alkalmazását (cikkszám: 40711-00). Ha gázfűtés van beszerelve, a víztömlők a tömlőkapcsokkal fagymentesen vezethetők a meleglevegő-csőveken.



**!** Hogy a bojler víztartalmának tökéletes leürítését biztosítani lehessen, a mellékelt, levegőztetőszeleppel ellátott derékszögű csatlakozót (5) a melegvíz-bekötésen alkalmazni kell!

**!** Az összes vízvezeték a biztonsági-/leeresztőszelep felé lejtősen kell fektetni! **A fagykárokról a jótállás nem vonatkozik!**

### A biztonsági/leeresztőszelep beépítése

**A + B ábra:** A biztonsági/leeresztő szelepet (7) közvetlenül a bojler közelében, a felhasználó számára könnyen megközelíthető helyen kell felszerelni. Fúrjon egy Ø 18 mm-es furatot és dugja keresztül rajta a tömlővel

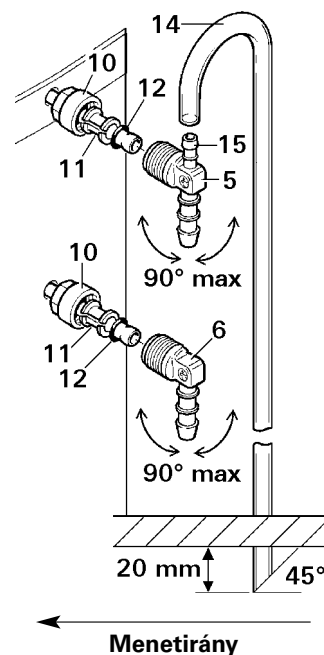
ellátott ürítőcsontot (8). 2 csavarral rögzítse a biztonsági/leeresztőszelepet. A víztelenítést közvetlenül kifelé a szabadba, fröccsenő víz ellen védett helyre végezze (esetleg külön védelmet is fel kell szerelni a fröccsenő víz ellen).

### A vízvezetékek fektetése

**1. A + B ábra:** A hidegvíz betáplálást (9) csatlakoztassa a biztonsági-/ürítőszelephez (7). A folyásirányra nem kell ügyelni.

2. Derékszögű csatlakozót a beépített levegőztető szeleppel (5) csavarja rá a melegvíz-csatlakozócsőre (felső cső) és a levegőztető szelep nélküli derékszögű csatlakozót (6) a hidegvíz-csatlakozócsőre (alsó cső).

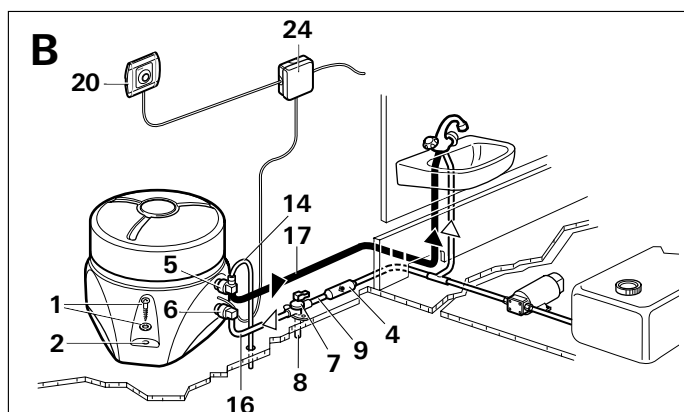
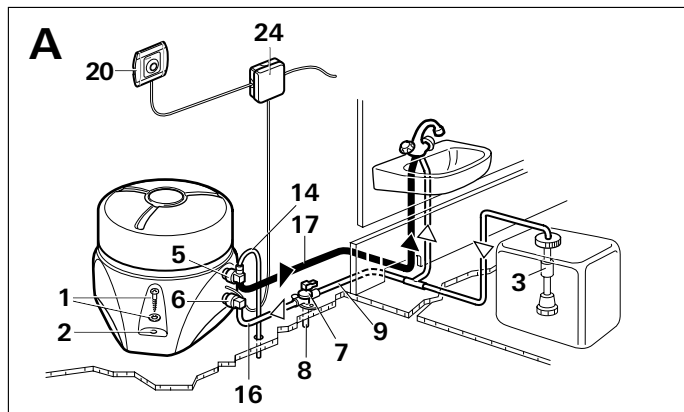
Tolja rá az anyát (10), a szorító gyűrűt (11) és az O-gyűrűt (12). Illesse össze a csatlakozó csavarkötést és a csatlakozócsövet és az anyával (10) szorosan húzza meg.



A levegőztető tömlőt 11 mm külső Ø-vel (14) tolja rá a levegőztető szelep tömlőcsővégre (15) és vezesse kifelé. Ennek során az ív sugara ne legyen kisebb 40 mm-nél.

A levegőztető tömlőt kb. 20 mm-rel a jármű alja alatt a menetirányhoz 45° alatt ferdén vágja le.

**3. A + B ábra:** Készítse el a hidegvíz betáplálás tömlőbekötését (16) a biztonsági-/ürítőszelep (7) és a bojlerben lévő derékszögű



csatlakozó (6 – alsó cső) között.

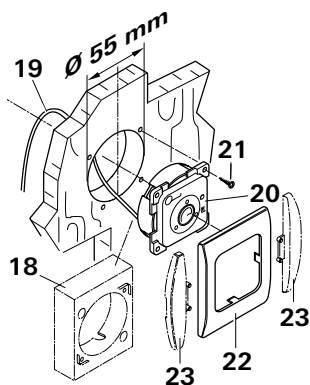
4. Fektesse le a melegvíz-vezeték (17) a beépített levegőztető szeleppel rendelkező derékszögű csatlakozótól (5 – felső cső) a melegvíz-felhasználó helyig.

## A kezelő rész szerelése

 Jármű- vagy gyártóspecifikus kezelőrészek alkalmazása esetén az elektromos csatlakoztatást a Truma-interfészleírásnak megfelelően kell elvégezni. A Truma-alkatrészekon bármilyen változtatás a garancia elvesztéséhez és a szavatossági igényből való kizáráshoz vezet. A beszerelő (gyártó) felelős a felhasználónak adott használati utasításért, valamint a kezelőszervek feliratozásáért!

A hely kiválasztásánál ügyeljen arra, hogy a kezelő rész (20) hőszugárzásnak nem lehet közvetlenül kitéve. A csatlakozókábel hossza: 2,5 m.

 Amennyiben a kezelő rész süllyesztett szerelése nem lehetséges, akkor a Truma kívánságra, külön tartozékként szállít egy falon kívüli keretet (18 – cikkszám: 40000-52600).



Fúrjon egy Ø 55 mm-es lyukat. Vezesse hátra a kábelt (19) és a kezelő részt (20) rögzítse négy csavarral (21). Ezt követően helyezze fel a fedőkeretet (22) és fektesse le a kábelt (19) a bojlerhez.

 A fedőkeret lezárásához a Truma oldalrészeket (23) is szállít, 8 különböző színben (kérjük, érdeklődjön a kereskedőnél).

## Elektromos csatlakoztatás – 230 V

 Az elektromos csatlakoztatást csak szakember végezheti el (Németországban a VDE 0100, 721 rész szerint).

Az itt nyomtatott utasítások az elektromos csatlakoztatás elkészítéséhez nem laikusok részére szolgálnak, hanem az általuk megbízott szakemberek részére, kiegészítő információként!

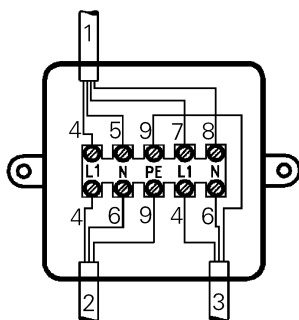
A hálózati csatlakoztatás egy elosztódobozra egy 3 x 1,5 mm<sup>2</sup>-es kábellel történik (pl. H05VV-F tömlővezeték) (A + B ábra: 24 – a szállítmány nem tartalmazza). Hálózati dugasszal ellátott csatlakozókábel alkalmazása nem engedélyezett.

Feltétlenül ügyeljen a szín szerint történő, gondos csatlakoztatásra!

A karbantartási-, ill. javítási munkákhoz a beszerelőnek biztosítania kell egy minden eret bontó leválasztókapcsolót, melyben az érintkezők távolsága bontott állásban legalább 3 mm.

**A + B ábra:** Helyezze fel az elosztódobozt (24) a készülék közelében – a jármű padlóján vagy a falán (kábelhossz: 110 cm).

Csatlakoztassa a kezelő rész kábelét, a 230 V-os tápkábelt és a fűtőpálca kábelét a csatlakozási rajznak megfelelően.



- 1 = Kezelő rész kábele
- 2 = Tápkábel; 3 x 1,5 mm<sup>2</sup>
- 3 = Fűtőpálcakábel
- 4 = Barna
- 5 = Zöld
- 6 = Kék
- 7 = Sárga
- 8 = Fehér
- 9 = Sárga/zöld

 Valamennyi kábelt bilinccsel le kell rögzíteni.

## Működésvizsgálat

A beszerelés után ellenőrizze a vízcsatlakozók tömítettségét, valamint a készülék valamennyi funkcióját a használati utasítás szerint.

Végezetül biztosítsa, hogy a kiürítésnél a teljes vízmennyiség (14 liter) ki tudjon folyni.

**Fagykárok esetén a garancia nem érvényes!**

## Figyelmeztetés

A készülékhez mellélt, figyelmeztetést tartalmazó sárga címkét a beszerelést végző személynek, vagy a jármű üzembetartójának egy minden alkalmazó részére jól látható helyre (pl. a ruhásszekrény ajtajára) fel kell helyezni! Amennyiben a címke hiányzik, kérje meg azt a Truma-tól.

